



# Аса Ді Ваар

Подорож до духовності  
Український переклад

## Індекс

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 1. | Аса Ді Ваар -----                                 | 1  |
| 2. | Ардас-Молитва-----                                | 56 |
| 3. | Шлях душі-----                                    | 60 |
| 4. | Філософія для подорожі-----                       | 62 |
| 5. | Роль жінки -----                                  | 64 |
| 6. | Важливість тюрб ана-----                          | 67 |
| 7. | Ключова сутність у вашій подорожі – смирення----- | 69 |



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

всепроникающий. У нього немає ні страху, ні ненависті. Його існування поза часом. Він виходить за межі циклу народження і смерті. Він самоосвітлений. Його можна реалізувати завдяки благодаті Гуру.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

Раг Аасаа, перший гуру:

**ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥**

Ваар із слоками, слоками, також написаними Першим Гуру, щоб співати під мелодію «Тунда-Ас Рааджа»:

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥**

Я з любов'ю віддаюся моєму Гуру назавжди;

**ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥**

який духовно підніс людей до ангелів, і на це він не витрачав часу.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

**ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥**

Якби зійшло сто місяців і з'явилася тисяча сонць,

**ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥**

Навіть з такою кількістю світла, без Гуру все одно була б непроглядна темрява. (тобто незалежно від того, скільки знань ми можемо отримати з інших джерел, без Гуру ми не зможемо отримати справжнього просвітлення чи божественної мудрості).

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥**

О 'Нанак, ті, хто не пам'ятає Гуру і хто вважає себе дуже розумними.

### **ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥**

Вони небажані, як підроблені рослини кунжуту, які залишаються покинутими на фермі.

### **ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥**

О 'Нанак, залишившись наодинці, вони виглядають жалюгідними, як ті, хто замість одного господаря має сотні господарів (а отже, немає справжнього господаря)

### **ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥**

Фальшиві рослини кунжуту, здається, цвітуть і процвітають, але наповнені нічим, крім попелу. Так само ті, хто не слідує вченню Гуру, духовно мертві, незважаючи на те, що вони процвітають.

### **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

### **ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥**

Сам Бог створив Себе, і Він Сам створив Свою славу.

### **ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥**

По-друге, Він створив творіння; пронизуючи творіння, Він із задоволенням бачить його.

### **ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥**

О Боже, Ти Сам благодійник і Творець усіх істот, і Своїм задоволенням даруєш їм Свою благодать.

### **ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥**

Ти знаєш усе; Ти даруєш життя, і забираєш його одним Своїм словом.

### **ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥**

Пронизуючи всередині творіння, Ви з нетерпінням спостерігаєте за п'єсою (світу)

### **ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

### **ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

О Всемогутній Бог, Істинний (Вічний) - Твої континенти, а Істина - Твій Всесвіт.

### **ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥**

Істинні (вічні) є Твоїми світами, а істинним є Твоє творіння.

### **ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥**

Істинні Ваші вчинки і всі Ваші думки.

### **ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Істинна ваша заповідь, а правда - ваш суд.

### **ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

Правда - це заповідь Твоєї Волі, Істина - твій наказ.

### **ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Істинно - Твоє милосердя, істинні твої дари (знак Твоєї благодаті).

### **ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥**

Мільйони людей, які медитують над Тобою, також правдиві.

### **ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥**

Все творіння підтримується Твоєю силою і могутством.

### **ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

Істина - ваша похвала, правда - ваше обожнювання.

### **ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

О, Істинний Цар, вічне творіння Твоє.

### **ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥**

О Нанак, ті, хто медитує над Істинним з любовною відданістю, самі стають Істинними (зливаються з Богом)

### **ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥**

Але ті, хто переживає цикл народження і смерті, заплутані в брехні і не можуть злитися з Богом.

## ਮਃ ੧ ॥

Салок, перший гуру:

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

ваді ваді-а-е я вадаа наа-о. Велика Його велич, така ж велика, як і Його слава.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Велика Його велич, як істинна Його справедливість.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Велика Його велич, така ж постійна, як і Його обитель.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Велика Його велич, оскільки Він знає наші молитви.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Велика Його слава, оскільки Він розуміє всі наші емоції.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Велика Його велич, як Він дає, не просячи.

### ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Велика Його слава, як Він Сам є Все-усьому.

### ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

О, Нанак, Його дії неможливо описати.

### ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Так, так, все, що Бог робить, робить або повинен зробити, є Його волею. 2.

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Салок, другий гуру:

### ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Цей світ є обителлю Істинного Господа, і там перебуває лише Вища Істина.

### ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Відповідь: Він поглинає деяких живих істот за своїм наказом і знищує багато живих істот за своїм наказом.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Одні з задоволень Його волі рятуються від мирських прихильностей, а інші змуснені залишатися поглиненими ними.

**ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥**

Ніхто не може сказати, кого врятують від мирських прихильностей.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥**

О 'Нанак, тільки той послідовник Гуру дізнається про цю таємницю, яку Він просвітлює Божественним знанням.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥**

О Нанак, створивши душі, Бог призначив суддю Праведності записати розповіді про їхні вчинки.

**ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥**

Там смертних судять виключно на основі істини та лише істини; помилкові (злі особи) виділяються і відокремлюються від істинних.

**ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥**

Фальшиві не знаходять місця в Божому дворі і вигнані страждати у великій ганьбі.

**ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥**

Ті, хто перейнятий любов'ю до Твого імені, йдуть переможцями звідси, а нечесні програють гру життя.

**ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥**

Цей Господь доручив Дхармараджі написати записи про дії живих істот. 2.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥**

Чудові істоти, чудові - види.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥**

Чудовими є форми, чудовими є кольори.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥**

Спостерігаючи, як так багато істот блукають голими, я в стані здивування.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥**

Я дивуюся, спостерігаючи, що десь дме вітер, а десь тече вода,

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥**

Дивно, як вогонь демонструє свої дивовижні п'єси.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥**

Я дивовижно здивований, дивлячись на цю землю, яка підтримує істот з усіх джерел життя.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥**

Дивно, як смертні залучені до насолоди Твоїми щедротами.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥**

Дивовижний процес, за допомогою якого люди об'єднуються або розлучаються.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥**

О Боже, важко повірити, що десь так багато голоду, а в інших місцях все насолоджується вдосталь.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥**

Десь Творця хвалять і хвалять,

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥**

десь є пустеля, а в інших місцях є красиво прокладені доріжки. Просто дивно бачити цю чудову гру Вашої.

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥**

Дивно, що хтось каже, що Ти поруч, інший каже, що Ти далеко,

### **ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜ਼ਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥**

а інші бачать Тебе прямо окрім них (пронизуючи всюди).



## **ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥**

Дивлячись на ці чудеса, я вражений.

## **ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥**

О 'Нанак, ті, хто розуміє ці твої вражаючі чудеса, благословенні досконалою долею.

## **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, від Першого Гуру:

## **ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥**

Все, що видно, або те, що почуто в природі, - це все диво Твоєї сили.  
Шанований Твій страх, який є суттю миру, - це все Твоя гра.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥**

Це Твоя сила, яка проявляється в нижніх світах і небі, і у всіх формах Всесвіту.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Веди, пурани, семітські книги та думки, висловлені в них, стали можливими завдяки Твоїй силі.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥**

Це Ваша основна енергія, яка працює за явищами їжі, пиття, одягання та почуття любові в живих істотах.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥**

Твоєю силою приходять види всіх видів і кольорів; Твоєю Силою існують живі істоти світу.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Навіть усі чесноти, зло, почесні та безчестя відбуваються відповідно до Твоєї сили та волі.

## **ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥**

Твоєю Силою існують вітер, вода і вогонь; Твоєю Силою існують земля і пил.

## **ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥**

О Боже, все в Твоїй Силі, Ти всемогутній Творець. Твоє ім'я - найсвятіше зі Святого.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥**

О Нанак, Він дорожить творінням за Своїм наказом і пронизує всюди Сам.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥**

Переживши біль і задоволення життя, тіло смертного зводиться до купи пилу, і душа відходить.

**ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥**

Коли людина, заплутана в мирських справах, вмирає, його відводять до суду праведного Судді.

**ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥**

Там розповідь про його добрі і погані вчинки складаються і пояснюються йому.

**ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥**

Він не знаходить, де сховатися, і ніхто не чує його криків болю.

**ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥**

Через незнання він марно витратив людське народження.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥**

У шанованому страху перед Божим вітер і вітерець постійно дують вічно.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

У шанованому страху (за волею) Бога протікають тисячі річок.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥**

У шанованому страху перед Божим вогонь виконує покладені завдання.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥**

У шанованому страху перед Божим земля несе навантаження творіння.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥**

У шанованому страху перед Божим (під Його наказом) цар Індра, бог дощу у вигляді хмари висить догори дном, ніби ходить на голові.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥**

У Страху Божому праведний суддя Дхарми стоїть біля Своєї двері.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥**

Ці сонце і місяць активні тільки зі страхом перед Аллахом.

### **ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Вони долають мільйони миль, нескінченно.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥**

Ці боги-сіддхи-будди та натх-йоги ходять лише в страху перед Богом.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥**

Саме в Його шанованому страху небо простягається над землею.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

Ці великі воїни та хоробрі чоловіки діють лише в страху Божому.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥**

У Його шанованому страху багато людей і істот народжуються і вмирають.

### **ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥**

Цей Бог своїм страхом визначив долю кожного.

### **ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥**

О Нанак, тільки вічний і безформний Бог не має жодного страху.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, від Першого Гуру:

### **ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥**

О Нанак, єдиний Господь Ніранкар безстрашний, інші, як Рама, лише порох біля Його ніг.

**ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥**

Існує так багато історій про Крішну, так багато хто розмірковує над Ведами.

**ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥**

Це багато танцюристів-жебраків, і вони рухаються в ритмі знову і знову.

**ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥**

Маги виконують свою магію на ринку, створюючи помилкову ілюзію.

**ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥**

Вони співають і говорять дурниці, прикидаючись королями та королевами.

**ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥**

Вони носять експансивні сережки та кольє.

**ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥**

О Нанак, ті, хто носить прикраси на своїх тілах, перетворяться на попіл.

**ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥**

Божественну мудрість неможливо отримати простими словами. Пояснити, як отримати божественні знання, надзвичайно складно, як жувати сталь.

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥**

Лише коли ми благословенні Його благодаттю, ми отримуємо божественну мудрість; всі інші зусилля та наказ не ведуть ні до чого, крім розчарування.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

О Боже, тільки коли Ти кидаєш свій Погляд Благодати, то по Твоїй благодаті зустрінеш істинного Гуру.

**ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

Ця душа блукала через багато народжень, поки Істинний Гуру не вимовив йому Божественне Слово.

## **ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥**

О всі люди уважно слухають, немає такого великого благодійника, як справжній Гуру.

## **ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

Ті, хто скинув своє самопочуття зсередини, зустрівшись зі справжнім Гуру, усвідомили Бога.

## **ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥**

Тільки справжній Гуру відкриває розуміння про Вічного Бога.

## **ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥**

Цей світ схожий на гру Бога, в якій всі Гаріани (період часу 24 хвилини) схожі на гопі чи доярки, а всі Пехари (період часу в три години) схожі на Крішану.

## **ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥**

У цій мирській грі вітер, вода і вогонь схожі на прикраси, які носили гопі. Сонце і Місяць схожі на два втілення.

## **ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥**

Вся земля забезпечує необхідні ресурси, а мирські заплутування є необхідними запасами для постановки цієї вистави.

## **ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥**

(У цій грі мирських ілюзій) О 'Нанак без божественного знання все людство обманюється і пожирається демоном смерті.

## **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥**

Під час постановки цих шоу учні грають музику, а гуру танцюють.

## **ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਹ ਸਿਰ ॥**

Під час танців вони б'ють ногами і обертаються навколо голови.

**ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥**

Пил летить і падає їм на голову.

**ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥**

Дивлячись на них, люди сміються, а потім йдуть додому.

**ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥**

Б'ють в барабани заради хліба (щоб заробити собі на життя).

**ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥**

Вони кидаються на землю.

**ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ॥**

Вони співають під маскуванням доярок і крішнатів.

**ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥**

Вони співають, замасковані під сити, Рами та інших царів.

**ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥**

Бог безстрашний і безформний; Його Ім'я - Істинне.

**ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥**

Весь Всесвіт є його творінням.

**ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥**

Тільки ті віддані пам'ятають Його з любовною відданістю, які за Його благодаттю перебувають у піднесеному настрої.

**ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

Вони, у свідомості яких сильне бажання догодити Богові; їхнє життя прикрашається Божественною насолодою.

**ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Споглядаючи Гуру, ті, хто вивчив ці вчення;

**ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥**

Даруючи Свою Благодать, Бог допомагає їм перетнути мирський океан пороків.

**ਕੇਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥**

Масляний прес, прядка, шліфувальні камені, гончарний круг,

**ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥**

численні, незліченні вихори в пустелі.

**ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥**

верхівки, палички для збивання, молотилки,

**ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥**

бездиханні перекидання птахів,

**ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤੁ ॥**

і істоти, що рухаються навколо і навколо на веретенях,

**ਨਾਨਕ ਭਉਦੀਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

О Нанак, немає обмежень у кількості речей і істот, які так кружляють навколо.

**ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥**

Зв'язуючи істот у зв'язках Майя, Бог обертає їх навколо.

**ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

Кожен біжить відповідно до долі, заснованої на своїх минулих вчинках.

**ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥**

Ті, хто бігає все життя, будуть плакати після свого остаточного відходу.

**ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥**

Вони не досягають вищого духовного стану, а також не володіють мирськими справами.

**ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥**

Всі їхні танці та стрибки - це лише розвага розуму.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥**

О Нанак, тільки вони мають любов до Бога у своїй свідомості, які мають шанований страх перед Божим.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

О Боже, Твоє Ім'я безформне, і якщо ми пам'ятаємо Тебе з любовною відданістю, то ми уникаємо всіх страждань.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥**

Душа і тіло належать Йому; просити Його дати нам процвітання - марна трата.

**ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥**

Якщо ви прагнете свого благополуччя, то виконуйте добродесні вчинки і відчувайте себе смиренно.

**ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥**

Навіть якщо могутня людина намагається відштовхнути ознаки старості, все одно старість настає замаскованою по-різному.

**ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥**

Ніхто не може залишитися в цьому світі, коли заздалегідь визначені вдихи вичерпані.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Шалок, від Першого Гуру:

**ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Мусульмани хвалять ісламський закон; вони читають і розмірковують над ним.

**ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥**

Згідно з ними, Божі слуги - це лише ті, хто суворо дотримується ісламського закону, щоб побачити Боже Видіння.

**ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥**

Індуси хвалять похвального, прекрасного і безмежного Бога через свої Писання.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥**

Вони купуються в священних святинях паломництва, роблячи підношення квітів і спалюючи пахощі перед ідолами.



**ਜੇਰੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹੁ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

Йоги споглядають про космічну порожнечу та Ім'я Творця як Алах (незрозуміле)

**ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Але до тонкого образу Непорочного імені застосовують форму тіла.

**ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Думка про благодійність приносить задоволення у свідомості благодійних людей.

**ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Вони дають милосердя з егоїстичними намірами, тому що просять Бога в тисячу разів більше, ніж вони дають, і очікують, що світ прославить їх дарування.

**ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥**

З іншого боку, злодії, перелюбники, брехуни, злі діячі та нечестиві,

**ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥**

Відійдіть з порожніми руками від світу, використавши заслуги своїх минулих вчинків, віддаючись гріховним діям. Яке їх непотрібне завдання?

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥**

У різних світах і галактиках існує так багато видів істот, що живуть у воді та на суші.

**ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥**

О Боже, тільки Ти знаєш, чого просять ці створіння. Вони залежать від Тебе для свого існування.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

О Нанак, віддані завжди прагнуть славити Бога, і вічне Ім'я є їхньою єдиною підтримкою.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥**

Вони завжди живуть у вічному блаженстві і дуже смиренні до добродішних людей.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

**ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥**

Залишки мусульманина опиняються як глина на гончарному крузі.

**ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥**

З нього ліплять горщики та цеглу, і вона кричить, коли горить у печі.

**ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥**

Під час горіння в печі ця глина (залишки мусульманина) потріскує, ніби вона горить у пеклі.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥**

О Нанак, Творець, який створив творіння; один знає, хто потрапляє в рай чи пекло. (Похід в пекло чи рай не залежить від способу утилізації останків).

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

Не дотримуючись вчення Істинного Гуру, ніхто ніколи не усвідомлював Бога, так, не дотримуючись вчення Істинного Гуру, ніхто не усвідомив Бога.

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

Він закріпив Себе в Істинному Гуру; відкриваючи Себе, Він відкрито заявляє про це.

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

Зустрічаючи Істинного Гуру, людина, яка виганяє прихильність до мирських багатств і влади, звільняється назавжди.

**ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

Найбільш піднесеною є ця думка, що той, хто налаштував свій розум на Бога, усвідомив Його, Дарувача життя світу.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥**

У его (стані, в якому людина вважає себе відокремленим від Бога) людина приходить у світ, а в его відходить від цього світу.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥**

У его народжується людина, а в его помирає.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥**

Щоб підтримувати его (окрему ідентичність), людина дає і приймає благодійність.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥**

У его людина заробляє, а в его програє.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥**

У его людина стає правдивою чи хибною.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

У его людина розмірковує про гріховні та благородні вчинки.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥**

Саме через его іноді людина перебуває у всіх комфортах, а в інший час страждає від болю.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੇਵੈ ॥**

У его людина відчуває себе щасливою, а в его воліє.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੇਵੈ ॥**

У его іноді розум наповнений брудом пороків, а в інший час людина докладає зусиль у его, щоб змити цю бруд.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੇਵੈ ॥**

У его іноді людина втрачає соціальний статус і клас.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥**

У его іноді хтось діє як невігласний, а в інший час виступає як мудра людина.

### **ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

Він не знає цінності спасіння чи звільнення.

### **ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥**

Перебуваючи в его, людина або бере участь у любові до мирських багатств і влади, або залишається в темряві невігластва.

### ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Живучи в его, смертний народжується знову і знову.

### ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ

Коли людина розуміє его, то пізнає шлях до Божого двору.

### ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

Без духовної мудрості людина продовжує страждати в марних розмовах та аргументах.

### ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

О, Нанак, саме за Божою заповіддю написана доля людини.

### ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Як хтось бачить (розглядає) інших, через деякий час у нього розвиваються такі риси, як вони.

### ਮਹਲਾ ੨ ॥

Салок, другий гуру:

### ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Це природа его, що люди продовжують робити свої вчинки в его.

### ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Це рабство его, що раз у раз вони відроджуються.

### ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Звідки береться его? Як його можна видалити?

### ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Це его існує за Божим наказом; люди блукають відповідно до своїх минулих дій.

### ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Его - хронічне захворювання, але його засіб також є всередині нього.

### ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Якщо Бог дарує Свою Благодать, людина діє відповідно до Вчення Гуру.

**ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥**

Нанак каже: слухайце, людзі: такім чынам (розмірковуючы над Божым Іменем), печалі через хворобу яго відходзяць.

**ਪਉੜੀ ॥**

Паўрэ:

**ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

Тільки ті задоволені людзі, які з любов'ю і відданістю медитують на Вічного (Бога), справді служать Йому.

**ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

Вони не ставлять ноги в гріх, але роблять добрі справи і праведно живуть у Дхармі.

**ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥**

Вони відірвалися від мирських уз і споживають їжу і воду в помірних кількостях (достатньо для виживання).

**ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥**

О Боже, Ти найбільший благодійник, Ти віддаєш постійно, все більше і більше.

**ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥**

Прославляючи Його, вони усвідомлюють Великого Бога.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

**ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥**

Тільки Бог знає кількість і стан усіх людей, дерев, священних святинь паломництва, берегів священних річок, хмар і полів.

**ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥**

Тільки Він знає, скільки островів, континентів, світів і сонячних систем існує у всесвітах.

**ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥**

Тільки Він знає про істот, народжених через чотири джерела творіння, такі як яйця, утроба, земля та піт.

## **ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥**

О Нанак, тільки Бог знає про кількість всіх морів, гір і стан істот, що живуть у них.

## **ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥**

О 'Нанак, створивши цих істот, Він плекає їх усіх.

## **ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥**

Творець, який створив творіння, також піклується про нього.

## **ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥**

Так, той Творець, який створив світ, піклується і про нього.

## **ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥**

Йому я схиляюся і підношу своє благоговіння, чия система підтримки вічна.

## **ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥**

О 'Нанак, не розмірковуючи на Його Ім'я, всі інші зовнішні релігійні символи, такі як Джанеу (священна нитка) та Тікка (точка на лобі) нічого не означають

## **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Можна здійснити мільйони добрих і добродесних справ і безліч благодійних актів, прийнятних для суспільства.

## **ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥**

Можна виконувати мільйони покань у священних святинях і відправитися в пустелю, щоб практикувати йогу в стані врівноваженості.

## **ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥**

Можна піти на поле бою і проявити мільйони актів хоробрості і навіть втратити там своє життя.

## **ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

Можна отримати багато божественного розуміння і божественної мудрості, виконуючи медитації та читання Вед і Пуран,

**ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥**

Творець, Який створив це творіння і призначив час свого народження і смерті.

**ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥**

Тільки Його Милість є справжнім штампом або знаком для прийняття в Його дворі.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥**

О Боже, Ти єдиний Справжній Учитель, який всюди роздавав Істину (праведність).

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

Він один отримує Істину, кому Ти її даруєш; тоді він практикує Істину.

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥**

ише після зустрічі та слідування вченню Істинного Гуру люди усвідомили Істину. Гуру закріплює Істину у своєму серці.

**ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

Нерозумні вольові люди не знають, що таке Істина, і вони марно витрачають своє життя.

**ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥**

Чому вони взагалі прийшли у світ?

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥**

Навіть якщо ми читаємо і вивчаємо візки з книгами, а після навчання робимо купи книг.

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥**

Якщо ми прочитаємо стільки книг, що ними можна заповнити човен або багато ям.

### **ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥**

Ми можемо читати їх рік за роком; ми можемо читати їх стільки місяців, скільки є за рік.

### **ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥**

Ми можемо читати їх все життя; ми можемо читати їх з кожним вдихом.

### **ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥**

О Нанак, єдине, що має значення в Його дворі, - це співати Його хвалу та розмірковувати над Його Іменем. Все інше - як блукати в своєму єго.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

### **ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥**

Чим більше пише і читає, тим більше він стає єгоїстичним і зарозумілим.

### **ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥**

Чим більше бродить по священних святинях паломництва, тим більше розмовляє марно (як ворона).

### **ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥**

Чим більше людина носить релігійний халат, тим більше стресу він викликає собі.

### **ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥**

Друже мій, ти повинен терпіти наслідки власних вчинків.

### **ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

Не вживаючи їжу, людина не знайшла ніяких духовних заслуг, він просто втратив можливість насолодитися її присмаком.

### **ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੁਜਾ ਭਾਇਆ ॥**

Через свою любов до подвійності (практики, відмінні від любові та пам'яті Бога), він зазнав багато болю.

### **ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥**

Той, хто не носить жодного одягу, страждає вночі і вдень, піддаючи своє тіло екстремальним погодним умовам.



### **ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥**

Поглинений тишею, людина збивається (з праведного шляху). Як його можна пробудити від сну невігластва без вчення Гуру?

### **ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥**

Той, хто ходить босоніж, страждає від власних дій, завдаючи шкоди ногам.

### **ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥**

Той, хто їсть брудні залишки і кидає попіл на голову,

### **ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

сліпий дурний (неосвічений) людина втратив свою честь.

### **ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥**

Без роздумів про Ім'я Бога нічого не затверджується в Його суді.

### **ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥**

Можна жити в пустелі, на кладовищах або в місцях кремації,

### **ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥**

такий духовно сліпа людина не знає правильного шляху до усвідомлення Бога, він шкодує і кається в кінці кінців.

### **ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

Тільки той, хто зустрічає Істинного Гуру, насолоджується миром.

### **ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

Тому що він закріплює Ім'я Бога у своїй свідомості.

### **ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥**

О 'Нанак, тільки той, кому Бог дарує Свою благодать, зустрічається з Гуру.

### **ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥**

Потім, не зазнаючи впливу будь-яких надій і турбот, і слідує слову Гуру, він спалює своє его.

### **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

### **ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥**

О Боже, Твої віддані радують Твій розум. Вони красиво виглядають на Вашому порозі, співаючи Твої Хвала.

### **ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੇਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹਰੀ ਧਾਵਦੇ ॥**

О Нанак, ті, хто позбавлений Божої благодаті, не знаходять притулку в Його дворі і безцільно блукають.

### **ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥**

Є такі, які не розуміють свого коріння, і без всяких духовних заслуг називають себе великими.

### **ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥**

О Боже, хоча інші стверджують, що належать до високого соціального статусу, я лише міністрель низького соціального статусу.

### **ਤਿਨ੍ਹਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥**

Я шукаю лише товариства тих, хто медитує на Тебе.

### **ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

### **ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Весь цей світ є ілюзією, як вчинок мага. У цьому фальшивому світі фальшивий (короткоживучий) - це цар, а фальшиві - його піддані.

### **ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥**

Помилкові палаци та особняки, а швидкопсувні - ті, хто живе в них.

### **ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥**

Фальшивими є золоті та срібні прикраси, а фальшиві - ті, хто їх носить.

### **ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

Помилка - це тіло, помилкова - сукні, а ілюзорна - надзвичайна краса.

### **ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥**

Відносини між чоловіком і дружиною дуже короткі, і вони витрачаються даремно в помилкових конфліктах.

**ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

Фальшиві люблять брехню і забувають свого Творця.

**ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥**

З ким ми повинні дружити, коли весь світ перехідний?

**ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੇਬੇ ਪੂਰੁ ॥**

Для смертних цей ілюзорний світ здається солодким, як мед, і саме тому ця помилкова ілюзія знищує безліч людей.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥**

О Боже, Нанак робить це благання, що без Тебе все є абсолютно помилковим і ілюзорним.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥**

Істину пізнає тільки тоді, коли Бог живе в серці людини.

**ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥**

Прибирається бруд брехні, а розум і тіло звільняються від пороків.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

Людина пізнає правду про світ лише тоді, коли несе любов до Бога.

**ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

Почувши Ім'я Бога, розум задоволений; тоді людина досягає свободи від мирських заплутань.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥**

Людина пізнає Істину лише тоді, коли знає справжній спосіб життя.

**ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥**

Готуючи тіло, як ферму, він садить насіння Божого імені.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥**

Людина пізнає Істину лише тоді, коли отримує істинне вчення від Гуру.

**ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥**

Проявляючи милосердя до інших істот і робить деякі вчинки милосердя та доброти.

**ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Людина пізнає Істину лише тоді, коли живе в священній святині самого себе.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Отримуючи вчення від Справжнього Гуру, він продовжує зосереджуватися на внутрішньому Я.

**ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥**

Сам Бог стає засобом від усіх недуг і виганяє всі гріхи.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥**

Нанак смиренно шукає тих, у кого в серці живе Істина (Бог).

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥**

Дар, якого я шукаю, - це смирення; якби я отримав його, я вважав би себе дуже щасливим.

**ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

Відмовтеся від помилкової жадібності і одноосібно медитуйте над незрозумілим Богом.

**ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥**

Як і дії, які ми вчиняємо, так і винагороди, які ми отримуємо.

**ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥**

Якщо це так заздалегідь визначено, то можна смиренно служити Святим.

**ਮਤਿ ਬੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥**

Через наш обмежений інтелект ми втрачаємо заслуги безкорисливого служіння.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

### **ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥**

Праведне життя стало рідкістю, брехня пронизує скрізь, і люди поводяться як демони через гріхи і зло Калюга.

### **ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥**

Ті, хто жив праведно (посадили насіння праведності у своїй свідомості), пішли з честю. Ті, чий розум розділений у подвійності, як зерно праведності може прорости в їхній свідомості?

### **ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥**

Насіння любові до Бога проросте, якщо розум не розділений у подвійності і буде належна атмосфера, така як прохолодна і спокійна атмосфера раннього ранку.

### **ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥**

О 'Nanak, так само, як і без попередньої обробки, сира тканина не фарбується красиво.

### **ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥**

Так само, щоб перейняти розум любов'ю до Бога, попереднє лікування (для розуму - це) розвиток страху перед Божим наполегливою працею.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥**

О 'Нанак, коли таким чином розум перейнятий Божою любов'ю і відданістю, тоді в ньому не виникає жодної думки про брехню.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

### **ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥**

(Умови у світі жалюгідні, здається, ніби) і жадібність, і гріх стали царем і його помічником, а брехня - головною виконавчою владою.

### **ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Похіть схожа на їхнього головного радника, вони просять його поради, а потім сидячи разом, обмірковують різні способи обдурити громадськість.

### **ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥**

Їх піддані через брак знань неосвічені, вони наповнені вогнем мирських бажань, і вони духовно мертві.

### **ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

Так звані мудрі, просто танцюють і грають на своїх музичних інструментах, прикрашаючи себе красивими прикрасами.

### **ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੇਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Вони кричать вголос, при цьому співають про минулі битви і билини героїв.

### **ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

Нерозумні вчені та експерти люблять збирати мирське багатство розумними аргументами та хитрощами.

### **ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

Праведники втрачають заслуги своєї праведності, просячи Бога про порятунок у відповідь.

### **ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥**

Вони називають себе безшлюбністю, і кидають свої будинки, але не знають справжнього способу життя.

### **ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥**

Кожен називає себе досконалим, ніхто не називає себе недосконалим.

### **ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥**

О 'Нанак, справжня заслуга людини буде відома лише тоді, коли цю людину судять за мірою її честі, отриманою в Божому дворі.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, Першим гуру:

### **ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

О Нанак, те, що Бог визначив, неодмінно станеться, тому що Він сам стежить за цим (що все відбувається за Його наказом).

### **ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥**

Кожен докладає великих зусиль, щоб робити речі відповідно до своїх побажань, але відбувається саме те, що робить Творець.

**ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥**

У Божому дворі соціальний статус і влада нічого не означають, тому що там доводиться мати справу з абсолютно новими особами. (які не схильні до чийсь статусу)

**ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥**

Добрими або добродішними вважаються лише ті нечисленні, кому дарують честь, коли їхній розповідь розглядається в Божому дворі.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

О Боже, лише ті, хто медитував на Тебе з любовною відданістю, які так завдані.

**ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

Ніщо не під владою цих істот; Ти створив цей світ з людьми різних можливостей та схильностей.

**ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥**

Деяких, Ти з'єднаєш із Себе, а деяких, ти збиваєш з шляху.

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Той, кому Ти відкрив Себе, усвідомив Тебе через благодать Гуру.

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥**

Він непомітно злився в Тебе.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

Боже, як дивний цей Твій світ, де страждання стає лікуванням, а задоволення стає недугою. Там, де блаженство, там немає печалі.

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥**

О Боже, Ти творець і творець всього, я ніщо. Навіть якщо я спробую, нічого не вийде.

### **ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥**

О весь проникливый Творецъ, я посвячаю себе Тебѣ.

### **ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

Ваші межі не можуть бути відомі.

### **ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥**

Твое Світло пронизує весь Всесвіт, і Ти сприймаєшся як Світло у всіх створіннях.  
Ваша всемогутня сила пронизує все.

### **ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥**

О Боже, Ти Істинний Учитель; Твоя хвала така прекрасна. Той, хто співає Твої хвалу, несеться по світовому океану пороків.

### **ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥**

О Нанак, співайте хвалу Творця; все, що Він любить робити, Він робить.

### **ਮਃ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

### **ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥**

Справжній обов'язок йога — здобути божественну мудрість, а обов'язок брахмана (індуїстського священика) — вивчати і розмірковувати над Ведами.

### **ਖੜ੍ਹੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥**

Обов'язок Кшатрії - мужньо битися на полі бою, а обов'язок шудр - служити іншим.

### **ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥**

Але обов'язок усіх - медитувати над Божим Іменем. Нанак - слуга того, хто знає цю таємницю, тому що він є втіленням непорочного Бога.

### **ਮਃ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

### **ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥**

Єдиний Бог є найвищою душею всіх богів.



**ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਯ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥**

Той, хто розуміє таємницю, що душа сама є Богом, він є втіленням Непорочного Бога, а Нанак - слуга йому.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Подібно до того, як вода залишається обмеженою всередині глечика, але без води, глечик не міг би утворитися.

**ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥**

Так само розум тримається подалі від пороків божественним знанням, але божественне знання неможливо отримати без вчення Гуру.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥**

Якщо освічена людина - грішник, він буде покараний, але добродісна людина хоч і неписьменна, але не може бути покарана.

**ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥**

Як і вчинки, так і репутація, яку людина набуває.

**ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥**

Тому не варто грати в таку гру, яка змусить вас програти гру людського народження на Божому дворі.

**ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥**

Розповіді освічених і неписьменних будуть розглядатися в Божому дворі.

**ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥**

Людина, яка замість того, щоб слідувати вченню Гуру, наполегливо слідує за власним розумом, карається в Божому дворі.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, від Першого Гуру:

### **ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥**

О 'Нанак, людське тіло, яке є найвищим серед усіх видів, має колісницю (моральні цінності) та колісницю (керівні принципи).

### **ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥**

У кожна епоху ці цінності та керівні принципи постійно змінюються; це розуміють лише мудрі люди.

### **ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥**

У глечикі Сат задоволення було колісницею (моральна цінність), а праведність - колісницею (керівний принцип).

### **ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥**

У епоху Трети безшлюбність була колісницею і буде керувати колісницею.

### **ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥**

У епоху Дуапар покаяння було колісницею, а високий моральний характер - колісницею.

### **ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥**

У цю епоху Кальюга вогонь бажань мирського багатства та могутності - колісниця, а брехня - колісниця.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

### **ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

Саам Веда каже, що (у Сат-глечикі) Господар світу (Бог) був відомий як Сайтамбар. У той Вік кожен бажав істини, дотримувався істини і жив праведно.

### **ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥**

Ріг Веда каже, що (у глечикі Трете) Бог пронизує скрізь і серед божеств, ім'я Господа Рами є найбільш піднесеним, сяючим, як сонце.

### **ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

О 'Нанак, (згідно Ріг Веди), всі гріхи знищуються, повторюючи Ім'я Господа Рами, тоді смертний досягає спасіння.

**ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੇਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥**

Яджур Веда каже, що (у глечики Двапар) господар світу був відомий як Господь Крішна з племені Ядава, який своєю божественною силою обдурив принцесу Чандравалі,

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥**

Він приніс міфічне дерево, що виконує бажання, на ім'я Парджаат для свого Гопі (жінки-відданої) і насолоджувався Вріндаваном.

**ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥**

У епоху Калі-Юги Атхарва Веда стала видатною; Аллах став Іменем Бога.

**ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥**

Турки і патани взяли на себе владу, і вони почали носити синій одяг.

**ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥**

Таким чином, усі чотири Веди стверджують свою власну істину відповідно до свого часу.

**ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹਹ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥**

Читаючи і розмірковуючи над цими ведами, люди розвивають у своєму розумі добрі думки.

**ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥**

Але, О 'Нанак, лише той, хто любить Бога і залишається смиренным, досягає емансипації.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥**

Я присвячую своє життя Справжньому Гуру; зустрічаючись з яким, я прийшов плекати Бога.

**ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥**

Справжній Гуру, який так освітлив мій розум своїми вченнями, ніби поклав в мої очі мазь божественного знання, завдяки чому я бачу правду про світ.

**ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥**

Ті, хто кидає свого справжнього Учителя і прив'язується до іншого, потонуть у мирському океані пороків.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥**

Лише деякі усвідомлюють, що Істинний Гуру схожий на корабель (щоб перенести нас через океан мирських пороків)

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥**

Даруючи Свою Милість, Він допоміг мені перетнути мирський океан пороків.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥**

Сіммальне дерево пряме, як стріла; воно дуже високе і дуже широке.

**ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥**

Але птахи, які приходять і сидять на ньому з надією з'їсти його плід, чому вони відходять розчарованими?

**ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥**

Оскільки його плоди несмачні, квіти нудять, а листя марні.

**ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥**

(Так само без солодкості та смирення все прояв величі не приносить користі). О 'Нанак, якість солодкості зі смиренням є сутністю всіх чеснот.

**ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥**

Кожен нахиляється заради себе, а не заради інших.

**ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥**

слід зазначити, що коли щось розміщується на вазі, сторона, яка нижче, вважається важчою (так само, той, хто виявляє смирення, вважається кращою людиною)

**ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥**

Грішник, як і мисливець на оленів, нахиляється вдвічі сильніше заради своєї корисливої мети.

**ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

Але чого можна досягти, проявивши смиренність, схиливши голову вниз, якщо серце залишається наповнене брехнею та обманом.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥**

Пандит читає святі книги і щодня молиться, а потім вступає в дебати.

**ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥**

Він поклоняється камінню, а потім сидить, як лелека, роблячи вигляд, що знаходиться в Самадхі.

**ਮੁਖਿ ਬੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥**

Він виголошує брехню і прикрашає свою брехню, як красиві прикраси,

**ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥**

Тричі на день він декламує три рядки мантри Гаятрі.

**ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥**

Навколо його шиї - чотки, а на лобі - тілак - священний знак;

**ਦੁਇ ਪੈਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥**

Він завжди тримає дві наконечники і носить чалму на голові під час молитви.

**ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥**

Але якби він знав божественні вчинки (хвалу Божу),

**ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥**

тоді він напевно зрозуміє, що всі ці вірування та ритуали марні.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥**

О 'Нанак, медитуйте над Богом з повною вірою.

**ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

Без вчення Істинного Гуру ніхто не знаходить вірного шляху.

**ਪਉੜੀ ॥**

Paupri:

**ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥**

Один відійде зі світу, залишивши тут прекрасне тіло.

**ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥**

Він буде нести наслідки своїх добрих і поганих вчинків.

**ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥**

Людина, яка прожила життя відповідно до своїх примх (віддавала накази відповідно до своїх примх, не піклуючись про те, скільки страждань він завдав іншим), повинна була б нести такі тортури, ніби її стиснули вузькою стежкою далі.

**ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥**

Коли його гріховні вчинки викриваються, він виглядає дуже огидним під час страждань.

**ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥**

Потім він шкодує про гріхи, які вчинив.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

**ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥**

О 'Pundit, нитка, виготовлена із співчуття, задоволеності, безшлюбності та високих моральних якостей замість бавовни,

**ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥**

це священна нитка душі; якщо вона у вас є, то йдіть вперед і покладіть її на Мене.

**ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

Він не ламається, його не можна забруднити брудом, його не можна обгоріти або втратити.

**ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥**

О Нанак, Блаженні ті смертні, у яких така нитка на шиї.

**ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥**

Цю нитку купуєш за чотири копійки, сидючи на кухні господаря, кладеш його на шию.

**ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੂ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥**

Потім ви шепочте йому на вухо, що відтепер Брахман - ваш гуру.

**ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥**

Але коли він вмирає, священна нитка відпадає, і душа відходить без неї.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥**

Людина здійснює тисячі пограбувань, тисячі актів подружньої зради, тисячі брехні та тисячі словесних зловживань.

**ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥**

Він практикує тисячі обманів і таємних вчинків вночі і вдень проти своїх ближніх.

**ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਹੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥**

Священну нитку прядять з бавовни, а брамін приходить і скручує її.

**ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥**

Козу вбивають, готують і їдять усі, і всі тоді кажуть, що священна нитка носилася.

**ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥**

Коли священна нитка зношується, її викидають, а надягають ще одну.

**ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥**

О Нанак, нитка не розірвалася б, якби вона мала силу співчуття, задоволення та високих моральних якостей.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Ми отримуємо честь в Божому дворі лише тоді, коли закріплюємо Його Ім'я в своєму серці, бо співати хвалу Богу – це справжня священна нитка.

## ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Носягнувши таку священну нитку, в Божому дворі здобувається честь. Ця священна нитка ніколи не розривається.

## ਮਃ ੧ ॥

Салок, від Першого Гуру:

## ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Пандит не носить нитки, щоб стримувати свої почуття і тіло від пороків.

## ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Кожен день він робить гріхи, а тому принижується.

## ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Він не носить на ногах священної нитки, щоб не дати йому ходити в погані місця, і ніякої нитки на руках, щоб утримати його від вчинення будь-яких злих вчинків.

## ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

У нього немає нитки для язика, щоб запобігти наклепу, і немає нитки для очей, щоб перестати дивитися зі злим наміром.

## ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਰੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Хоча він сам блукає без жодної нитки моральної стриманості, він робить і накладає нитки на інших.

## ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Він бере оплату за укладення шлюбів;

## ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

Читаючи їхні гороскопи, він показує їм шлях.

## ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

О, люди, подивіться і слухайте цю дивовижну п'єсу,



## **ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥**

що сам пандит невігласний, і все ж він називає себе мудрим.

## **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

## **ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥**

Коли Учитель стає милостивим і милосердя комусь дарує, Він змушує його робити лише те, що йому подобається.

## **ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥**

Той раб, якого Бог змушує виконувати Його заповідь, справді служить Йому.

## **ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥**

Виконуючи Його заповідь, він стає прийнятним у Божому дворі, а потім зливається з Ним.

## **ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥**

Коли людина робить те, що подобається своєму Учителю, отримує плоди бажань свого розуму.

## **ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥**

Потім він звертається до Божого суду на честь.

## **ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਗੁਰੂ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

О Пандит, з одного боку, ви накладаєте податок на корів та брамінів, а з іншого боку, ви наносите коров'ячий гній на підлогу кухні для очищення. Пам'ятайте, що це не допоможе вам перетнути світовий океан вад.

## **ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥**

Ви носите поясну тканину, наносите лобову мітку і носите чотки, але ви їсте зерна, що постачаються малехом (забруднені).

## **ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥**

О брате, всередині свого будинку ви виконуєте віддане поклоніння, але зовні читаете семітські книги та дотримуетесь аскези мусульман.

### **ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥**

Відрекся від свого лицемірства,

### **ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥**

бо лише згадавши Ім'я Бога, ви перепливете через мирський океан пороків.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

### **ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥**

Корумповані правителі вимовляють свої щоденні молитви, але пригнічують своїх підданих.

### **ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥**

Одягаючи священну нитку на шиї, вони мучать бідних.

### **ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥**

У своїх будинках брахмани звучать шанх (раковина), щоб отримати винагороду.

### **ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥**

Брахмани теж насолоджуються смаком недобросовісного багатства.

### **ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

Фальш - їхній капітал, а помилковий - їхня торгівля.

### **ਕੂੜੁ ਬੇਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥**

Вони заробляють собі на існування, розповідаючи брехню.

### **ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥**

У них немає почуття сорому і вони не роблять ніяких праведних справ.

### **ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

О 'Нанак, брехня панує навколо.

### **ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥**

З священними слідами на лобі та тканиною шафранового кольору навколо талії (сповідують святість ззовні).

### ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Але в реальному житті вони самі корумповані чиновники, готові катувати весь світ, ніби вони м'ясники світу з ножами в руках.

### ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Одягнувши блакитні халати, вони домагаються схвалення своїх мусульманських правителів.

### ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Вони приймають гроші від мусульманських правителів, але все одно поклоняються Пуранам.

### ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Вони їдять м'ясо кіз, вбитих (нещадно) після того, як над ними читаються мусульманські молитви.

### ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

і все ж вони не дозволяють нікому іншому входити в їх кухонні зони.

### ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Після очищення підлоги кухні коров'ячим гноєм проводять межу.

### ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Фальшиві експерти приходять і сидять на підлозі кухні.

### ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Вони кажуть іншим, не підходьте до нашої кухні, щоб наша кухня та їжа не були забруднені.

### ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Але своїми забрудненими тілами вони роблять злі вчинки.

### ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Їх розум брудний пороками, але вони намагаються очистити рот полосканням.

### ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Нанак каже: медитуйте на Бога з любов'ю і відданістю.

## **ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

Бог усвідомлюється лише тоді, коли наш розум чистий (вільний від пороків і злих думок).

## **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

## **ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥**

Бог тримає всіх у Своєму розумі і змушує всіх діяти відповідно до Його благодаті.

## **ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

Він сам дарує почесні, і Він Сам змушує їх діяти.

## **ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥**

Він найбільший з великих; великий Його світ. Він наказує всім виконувати свої завдання.

## **ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

Якщо Він відкликає Свою благодать, то Він може зробити навіть царів без гроша, як скосять трави.

## **ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥**

Навіть коли вони йдуть благати від дверей до дверей, ніхто не дасть їм милосердя.

## **ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥**

Якщо злодій грабує будинок і пропонує вкрадений товар брахману, вірячи, що він доставить своїм мертвим предкам.

## **ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥**

У майбутньому світі ці вкрадені речі визнаються, а його предки також вважаються злодіями.

## **ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥**

Руки посередника (брахмана) відрізані; це справедливість праведного судді.

**ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥**

О Нанак, у світі подальшому, що отримано одне, що дає нужденним із власного заробітку.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гурӯ:

**ਜਿਉ ਜੇਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥**

Так само, як місяць за місяцем, коли жінка переживає місячні.

**ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

Подібна брехня завжди залишається домінуючою в устах фальшивих осіб, і вони щодня страждають у біді.

**ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥**

Їх не називають чистими, які сідають після того, як просто помили своє тіло.

**ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥**

О Нанак, тільки вони чисті, в чиїх розумах живе Бог.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

З сидланими конями, швидкими, як вітер, і гаремами, прикрашеними всіляко;

**ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥**

в будинках і павільйонів і високих особняках вони мешкають, роблячи вигадливе шоу.

**ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥**

Ті, хто віддаються веселому творінню до душі, але не думають про Бога, втрачають мету свого людського життя.

**ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥**

Затверджуючи свій авторитет, вони заробляють собі на існування і дивлячись на свої особняки, забувають про смерть.

## **ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥**

Коли настае старість, вони втрачають життєву силу молодості.

## **ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥**

Якщо прийняти поняття домішки, то домішка є скрізь.

## **ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥**

У коров'ячому гною і деревині є черв'яки.

## **ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Оскільки багато є зернами їжі, жодне не без життя.

## **ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

По-перше, у воді є життя, завдяки якому все отримує життя і стає зеленим.

## **ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥**

Як ми можемо захистити себе від домішок, адже ця домішка завжди є прямо на нашій кухні?

## **ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥**

О Нанак, нечистоту не можна усунути цими помилковими переконаннями; вона змивається лише духовною мудрістю.

## **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥**

Нечистота розуму - це жадібність, а нечистота язика - брехня.

## **ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥**

Нечистота очей полягає в тому, щоб дивитися на красу чужої дружини та його багатство зі злим наміром.

## **ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥**

Нечистота вух полягає в тому, щоб прислухатися до наклепу оточуючих.

## **ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥**

О, Нанак, Same через ці вірування в домішки навіть лебідь, як прекрасні люди, зв'язані і забираються в пекло.

## **ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

## **ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

Вся нечистота походить від сумнівів і прихильності до подвійності.

## **ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

Народження і смерть підпорядковані Його наказу; через Божу волю ми приходимо в цей світ і відходимо звідси.

## **ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥**

Їжа та пиття чисті, оскільки Бог дає проживлення всім.

## **ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥**

О 'Нанак, ті, хто через вчення Гуру зрозуміли цю концепцію помилкових переконань, для них немає нечистоти.

## **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

## **ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥**

Ми повинні хвалити Істинного Гуру, який вважає його найбільшим; всередині якого є найбільші чесноти.

## **ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥**

Коли Бог змушує нас зустріти Гуру, тоді ми приходимо побачити ці чесноти.

## **ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥**

Коли Йому це подобається, ці чесноти приходять оселитися в нашій свідомості.

## **ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥**

Ставши милосердним, Гуру усуває зло з нашого розуму.

## **ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥**

Коли Бог повністю задоволений, всі скарби життя здобуваються.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥**

Спочатку очищаючись, Брахман приходить і сидить у своєму очищеному вольєрі.

**ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥**

Перед ним ставляться чисті страви, яких ніхто інший не торкався.

**ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥**

Очищаючись, він їсть цю їжу, і починає читати деякі священні вірші.

**ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥**

Цю чисту їжу кидають у брудне місце (його шлунок), тож хто буде нести провину за забруднення такої чистої їжі?

**ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥**

(За власною вірою брахмана), зерно священне, вода священна; вогонь і сіль також священні; коли додається п'ята річ, топлене масло, тоді їжа стає чистою та освяченою.

**ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਬੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥**

Коли ця чиста їжа контактує з грішним людським тілом, чиста і непорочна їжа стає настільки нечистою (людські відходи), що смердить.

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥**

Людина, яка їсть смачну їжу, не розмірковуючи на Боже Ім'я,

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਬੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥**

О 'Нанак, знайте це: що така людина ганьблена.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥**

Чоловік зачатий всередині жінки і народжується від жінки; з жінкою він заручений і одружений.



**ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥**

Жінка стає його другом; через жінку приходять майбутні покоління.

**ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥**

Коли його жінка помирає, він шукає іншу жінку; саме через жінку ми обмежені світом.

**ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥**

Так навіщо називати її поганою? Від кого народжуються королі

**ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Від жінки народжується жінка; без жінки взагалі нікого не було б.

**ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

О Нанак, тільки Бог був там, не пройшовши через лоно жінки.

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥**

Та людина, яка постійно славить Бога, благословенна і прекрасна.

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥**

О Нанак, ці обличчя будуть сяяти честю в Божому дворі.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥**

У кожного є емоційні прихильності в цьому світі, виділяють того, хто не має цих прихильностей.

**ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥**

(Зрештою) кожен несе наслідки своїх вчинків.

**ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥**

Оскільки людині не судилося залишитися в цьому світі назавжди, навіщо йому руйнувати себе в зарозумілості?

**ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥**

Прочитайте і зрозумійте ці слова мудрості, які ми нікого не повинні називати поганим, і не повинні сперечатися з дурнями.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥**

О 'Нанак, той, хто завжди говорить грубо, стає грубим.

**ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥**

Його всі називають грубим і таким стає його репутація.

**ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਬੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥**

Груба людина зганьблена, і його не приймають у Божому дворі.

**ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥**

Грубий називають дурнем і його всюди принижують.

**ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥**

У цьому світі є багато людей, які зсередини фальшиві, але ззовні їм вдалося встановити свою честь.

**ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥**

Незважаючи на те, що вони можуть купатися в шістдесяти восьми священних святинях паломництва, все одно бруд вад від їхнього розуму не відходить.

**ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

Ті, хто має співчуття і доброту всередині, але може здатися грубим ззовні, є добродішними людьми в цьому світі.

**ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

О 'Нанак, у Божому дворі розповідь про всіх розглядається, і грішники суворо караються, як насіння олії подрібнюються в олійному пресі.

**ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

У Божій Любові вони сміються, а в Божій Любові вони плачуть і теж мовчать.

**ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥**

Вони не залежать ні від кого, крім свого Справжнього Господаря.

## **ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥**

Вони просять Наама як їжу для своєї душі, і коли Він дає, вони споживають його.

## **ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥**

Існує лише один суддя і одна система правосуддя для всіх, і всі люди з добрими чи поганими вчинками зрештою зустрічаються там, у Його суді.

## **ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥**

О' Нанак, на Божому суді рахунки кожного перевіряються, а грішники суворо караються, як олійне насіння подрібнюється в олійному пресі.

## **ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

## **ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥**

О Боже, Ти Сам створив творіння, і Ти Сам влив в нього Свою силу.

## **ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥**

Ти бачиш Твоє творіння, як настільну гру, і вирішуєш, які фігури (смертні) істинні (які досягли своєї мети людського життя), а які помилкові.

## **ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੇਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥**

Хто прийшов у цей світ, той піде; всі матимуть свою чергу.

## **ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥**

Той, хто володіє нашою душею і самим нашим подихом життя - чому ми повинні забувати цього Учителя зі свого розуму?

## **ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥**

Ми повинні виконати наше завдання злиття з Богом, розмірковуючи над Його Іменем.

## **ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, Другий гуру:

## **ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

Що це за любов, яка чіпляється за подвійність (любити когось іншого, крім Бога)?

## ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

О 'Нанак, він один вважається справжнім коханцем, який назавжди залишається поглинутим любов'ю свого коханого (Бога).

## ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੈ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Але той, хто відчуває себе щасливим лише тоді, коли трапляються хороші речі, і відкидає, коли справи йдуть погано,

## ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

Не слід називати справжнім коханцем Бога, так як він має справу з Богом в такій справі, як мода.

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Салок, другий гуру:

## ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Той, хто пропонує і шанобливі вітання, і грубу відмову своєму Учителю, принципово збивається з самого початку.

## ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

О, Нанак, обидва ці погляди є хибними і не приймаються в Божому суді.

## ਪਉੜੀ ॥

Пауре:

## ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹਾਲੀਐ ॥

Медитуючи над тим, хто здобуває спокій; про цього Учителя завжди слід пам'ятати.

## ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Коли ми знаємо, що повинні нести наслідки своїх вчинків, то чому ми повинні робити злі вчинки?

## ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Ми не повинні робити ніякого зла взагалі; ми повинні розглядати його наслідки з передбачливістю.

## ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Ми повинні грати в гру життя таким чином, щоб нас не вважали невдахами перед нашим Господарем.

### **ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥**

(У цьому дорогоцінному людському житті) ми повинні робити ті вчинки, які принесуть нам честь перед Божим двором.

### **ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

### **ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥**

Якщо слуга виконує службу, будучи егоїстичним і аргументованим,

### **ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥**

Він може говорити стільки, скільки хоче, але він не буде подобатися своєму Учителю.

### **ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥**

Але якщо він служить без его, то отримує визнання.

### **ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥**

О 'Нанак, якщо він зливається з тим, до кого він прив'язаний, його прихильність стає прийнятною.

### **ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

### **ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥**

Все, що є в розумі, стає очевидним на обличчі; вимовлені слова самі по собі можуть бути помилковими виразами.

### **ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥**

Подивіться, якої справедливості людина очікує, що сіє отруту, але просить у відповідь Нектар? (робити погані вчинки і очікувати хорошого результату).

### **ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

### **ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥**

Дружба з людиною з незрілим розумом ніколи не складається.

**ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥**

Як він знає, він діє, кожен може об'єктивно спробувати це на собі.

**ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥**

Одна річ може бути поглинена в іншу річ, тільки якщо спочатку відкласти річ, яка вже в ній знаходиться (так само можна закріпити Бога в своєму серці, тільки якщо спочатку вилучить его і пороки з розуму)

**ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

Це не заповідь, а смиренна молитва, яка діє з Учителем.

**ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥**

О 'Нанак, результат практики брехні - це брехня. лише хвала Божа приносить захват.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

**ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥**

Дружба з незрілим, і любов з помпезною людиною,

**ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥**

схожі на лінії, намальовані у воді, не залишаючи слідів і слідів.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:

**ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥**

Якщо незріла людина виконує роботу, він не може зробити це правильно.

**ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥**

Навіть якщо він робить щось правильно, він робить наступне неправильно.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥**

Якщо слуга, виконуючи службу, підкоряється Волі свого Учителя,

**ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥**

Його честь зростає, і він отримує подвійну винагороду.

**ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥**

Але якщо він стверджує, що дорівнює своєму Учителю, він заробляє невдоволення свого Учителя.

**ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥**

Він втрачає навіть зароблену зарплату (винагороду), і стикається з приниженням.

**ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

Тому давайте всі оплескувати Бога, від якого ми отримуємо своє існування.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥**

О Нанак, це не заповідь, а смиренна молитва, яка діє з Учителем.

**ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гурӯ:

**ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥**

що це за подарунок, якщо ми стверджуємо, що отримали його власними зусиллями?

**ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥**

О Нанак, це найдивовижніший дар, який отримується від Бога, коли Він повністю задоволений.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гурӯ:

**ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥**

Що це за служіння, через яке не відходить страх перед Господарем?

**ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

О Нанак, одного його називають справжнім слугою, який зливається і стає єдиним з Господарем (Богом).

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੂਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥**

О Нанак, Божі межі не можуть бути пізнані; Він не має кінця чи обмежень.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥**

Він сам творить, а потім сам знищує.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜ੍ਹਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥**

Деякі працюють як зв'язані слуги, ніби мають ланцюги на шиї, а деякі настільки надзвичайно багаті, що їдуть на швидких конях.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥**

Він сам діє, і Він Сам змушує нас діяти. Кому я повинен скаржитися?

**ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥**

О Нанак, Той, Хто створив творіння - Він Сам піклується про нього.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Салок, перший гуру:

**ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥**

Сам Бог створює людські тіла і Сам дарує їм мир або страждання.

**ਇਕਨ੍ਹਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥**

У долі одних Він пише всі зручності, а інші приречені страждати в муках

**ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥**

Деякі лягають і сплять на м'яких ліжках, а інші продовжують стояти поруч з ними як свої охоронці.

**ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥**

О Нанак, Він прикрашає життя лише тих, на кого Він кидає Свій Погляд Благодати.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Салок, другий гуру:



**ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥**

Він сам творить і творить світ, і Сам Він підтримує його в порядку.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

Створивши істот всередині нього, Він стежить за їх зростанням і знищенням.

**ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥**

О, нанак, кому ми могли б сказати що-небудь про це. Він сам є причиною і творець всього.

**ਪਉੜੀ ॥**

Пауре:

**ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

Нічого не можна сказати про велич Великого (Бога).

**ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥**

Він Творець, всемогутній і доброзичливий; Він дає усьому живу.

**ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥**

Смертні роблять ті вчинки, які були призначені для них Богом.

**ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

О 'Нанак, крім підтримки Бога, немає іншої підтримки для створення.

**ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ**

Він робить все, що забажає.

## ਅਰਦਾਸ

### Молитва

#### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Бог єдиний. Уся перемога належить Дивовижному Гуру (Богу).

#### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Нехай допоможе нам шановний меч (Бог в образі Знищувача злих)!

#### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ода шановного меча, прочитана Десятим Гуру.

#### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Спершу згадай про меч (Бог у вигляді Знищувача лиходіїв); потім згадайте про Нанак (зверніть увагу на його духовний внесок).

#### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Тоді згадайте та медитуйте на Гуру Ангада, Гуру Амара Даса та Гуру Рама Даса; Нехай вони нам допоможуть! (Зупинитися на їхньому духовному внеску)

#### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Пам'ятайте та медитуйте про Гуру Арджана, Гуру Харгобінда та Шановного Гуру Хар Рай. (Зупинитися на їхньому духовному внеску)

#### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Пам'ятайте і медитуйте на шановного Гуру Хара Крішана, від погляду на якого всі болі зникають. (Зупинимось на їх духовному внеску)

#### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Пам'ятайте про Гуру Тег Бахадур, і тоді дев'ять джерел духовного багатства поспішать у ваш дім.

#### ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

О Боже! будь ласка, допоможи нам скрізь, показавши шлях.

**ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**

Згадайте шановного Десятого Гуру Гобінда Сінґха (зверніть увагу на його духовний внесок). О Боже! люб'язно допоможи нам скрізь, показуючи шлях.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Подумайте та медитуйте над божественним світлом Десяти Королів, що міститься в шановному Гуру Грант Сахібі, і зверніть свої думки на божественні вчення Гуру Грант Сахіба та отримуйте задоволення від погляду на нього; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Подумайте про вчинки П'яти Улюблених, чотирьох синів (Гуру Гобінда Сінґха); сорока мучеників; хоробрих сикхів з незламною рішучістю; відданих, занурених у колір Наама; тих, хто був поглинений Наамом; тих, хто пам'ятав Наам і ділився своєю їжею в товаристві; тих, хто запустив безкоштовні кухні; тих, хто володів своїми мечами (за збереження правди); тих, хто не помічає недоліків інших; Всі вищезгадані були чисті і справді віддані; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Подумайте та пам'ятайте про унікальну службу, виконану тими хоробрими сикхськими чоловіками та жінками, які пожертвували своїми головами, але не зреклися своєї сикхської релігії; Вони були розсічені на шматки з кожного суглоба тіла; Кому зняли скальп; Які були зв'язані і оберталися на колесах і розбиті на частини; Кого порізали пилами; З яких живцем здирали шкіру; Хто жертвував собою, щоб зберегти гідність Gurdwaras; Хто не покинув своєї сикхської віри; Хто зберіг свою релігію сикхів і зберігав своє довге волосся до останнього подиху; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Зверніть свої думки на всі місця сикхської релігії та всі гурдвари; вимовте Wahe Guru (Дивовижний Бог)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Спочатку вся шанована Халса звертається з цим благанням, щоб вони медитували на Твоє Ім'я; і нехай усі насолоди та комфортів прийдуть через таку медитацію.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Скрізь, де присутній шанована Халса, дай Свій захист і благодать; Нехай безкоштовна кухня і меч ніколи не підведуть; Бережіть честь своїх відданих; Даруйте перемогу народу сикхів; Нехай шановний меч завжди прийде нам на допомогу; Хай Халса завжди отримує почесі; Повний Вахе Гуру (Дивовижний Бог)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Будь ласка, наділи сикхів даром сикхізму, даром довгого волосся, даром дотримання сикхських законів, даром божественного знання, даром твердої віри, даром віри та найбільшим даром імені. О Боже! Нехай вічно існують хори, садиба і хоругви; нехай правда колись торжествує; вимовте Wahe Guru (Дивовижний Бог)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Нехай уми всіх сикхів залишаються скромними, а їхня мудрість — високою; О Боже! Ти – захисник мудрості.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

О Істинний Батько, Вахе Гурӯ! ти честь лагідних, Сила безпорадних, притулок беззахисних, ми смиренно молимося у Твоїй присутності.....(замініть нагоду або молитву, зроблену тут).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Будь ласка, вибачте наші помилки та недоліки в читанні вищезгаданої молитви. Будь ласка, виконайте всі цілі.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Будь ласка, зроби так, щоб ми зустрілися з тими справжніми відданими, зустрівшись із якими, ми можемо згадувати Твоє ім'я та медитувати на нього. О Боже! через Істинного Гурӯ Нанака, нехай Твоє ім'я буде звеличено, і нехай усе процвітає згідно з Твоєю волею.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Халса належить Богу; будь-яка перемога є перемогою Бога.

## Вирушайте в подорож душі: плекайте свій дух

Відкрийте для себе практики, щоб піднести свою духовну подорож і знайти глибший сенс життя.

Три основні принципи сикхізму для подорожі:

**Наам Джапна:** згадування Божественного

**Кірат Карні:** працюй чесно

**Vand Chhakna:** ділитися з іншими

Веди нас до духовного звільнення (мукті) і справедливого суспільства. Ці принципи, закріплені в Гуру Грант Сахіб, складають основу життя сикхів.

Мудрість 4-го Гуру Рама Дас Джі для щоденної практики: у Гуру Грант Сахіб (сторінки 305-306) він пропонує глибоке розуміння щоденної духовної подорожі сикха:

**1-ше завдання дня:** справжній учень Гуру починає кожен день із любовного спогаду про Божественне.

**Очистіть тіло та розум:** встаньте рано, викупайтесь та занурюйтесь у пам'ять про Бога, відчуючи, як ваша душа купається в божественному нектарі.

Звільнення через пам'ять: слідування вченням Гуру та пам'ятання Божественного Імені з відданістю усуває страждання та внутрішнє хвилювання, викликані мирськими прихильностями.

**Співайте і розмірковуюйте:** безперервно співайте Божественну хвалу та розмірковуюте про Божественне Ім'я протягом вашої щоденної діяльності.

**Станьте маяком миру:** послідовник Гуру, який з любов'ю згадує Божественне ім'я з кожним подихом, стає спокійною та надихаючою душею.

**Отримайте божественну мудрість:** Гуру дарує цю глибоку мудрість тим, хто заслужив Його милість.

**Надихайте інших:** Гуру Нанак схиляється перед учнем, який не тільки пам'ятає Божественне ім'я, але й надихає інших робити те саме.

**Рідкісні та дорогоцінні душі:** по-справжньому віддані люди зустрічаються рідко, але їх пам'ять про Божественне приносить духовну користь незліченній кількості інших.

**Уникайте негативу:** дистанціюйтеся від тих, хто ігнорує вчення Гуру і залишається в пастці кола духовного невігластва. Остерігайтеся тих, хто говорить солодко у вашій присутності, але поширює негатив за вашою спиною.

## Філософія для подорожі

Філософія сикхізму характеризується логічністю, всебічністю та «без надмірностей» підходом до духовного та матеріального світу. Його теологія відзначається простотою. У сикхській етиці немає конфлікту між обов'язком людини перед собою та перед суспільством (сангат).

Сикхізм — наймолодша світова релігія, заснована Гуру Нанаким близько 500 років тому. Він підкреслює віру в Єдину Вищу Істоту і Творця (Вахегуру) Всесвіту. Він пропонує простий прямий шлях до вічного блаженства та поширює послання любові та загального братерства. Сикхізм є строго монотеїстичною вірою і визнає Бога як єдиного, хто не підвладний обмеженням часу чи простору. Сикхізм вірить, що існує лише один Бог, який є Творцем, Підтримувачем, Руйнівником і не приймає людської форми. Теорія втілення не має місця в сикхізмі. Він не надає жодної цінності богам, богиням та іншим божествам.

У сикхізмі етика і релігія йдуть разом. Треба прищеплювати моральні якості та практикувати чесноти в повсякденному житті, щоб крокувати до духовного розвитку. Такі якості, як чесність, співчуття, щедрість, терпіння та смирення, можна розвинути лише зусиллями та наполегливістю. Життя наших Великих Гуру є джерелом натхнення в цьому напрямку. Релігія сикхів вчить, що мета людського життя — розірвати цикл народження і смерті та злитися з Богом. Цього можна досягти шляхом дотримання вчень Гуру, медитації на Святе Ім'я (Наам) і виконання актів служіння та милосердя.

Наам Марг наголошує на щоденній відданості пам'яті Бога. Потрібно контролювати п'ять почуттів, а саме: Кам (бажання), Крод (гнів), Лоаб (жадібність), Мо (прихильність до світу) і Аханкар (гордість), щоб досягти спасіння. союз Ритуали та звичайні практики, такі як піст і паломництво, прикмети та аскези, відкидаються в сикхській релігії. Метою людського життя є злиття з Богом, і це досягається шляхом дотримання вчень Гуру Гранта Сахіба. Сикхізм підкреслює Бхагті Марг або шлях відданості. Однак він визнає важливість Джан Марга (Шлях знання) і Карам Марга (Шлях дії). Він робить найбільший наголос на необхідності заслужити Божу благодать для досягнення духовної мети.

Сикхізм — сучасна, логічна та практична релігія. Він вірить, що нормальне сімейне життя (Грахаст) не є перешкодою для порятунку. Целібат чи відмова від



світу не є необхідними для досягнення спасіння. Можна жити відсторонено серед мирських бід і спокус. Відданий мусить жити у світі і водночас тримати голову поза звичайним напруженням і хвилюванням. Він повинен бути вченим воїном і святим для Бога.

Сикхізм є космополітичною та «світською релігією», тому відкидає будь-які відмінності за кастою, віросповіданням, расою чи статтю. Він вірить, що всі люди рівні в очах Бога. Гуру наголошували на рівності жінок і відкидали практику жіночого дітовбивства та саті (спалення вдови). Вони також активно пропагували повторне заміжжя вдів і відкидали систему пурда (жінки носять чадру). Щоб утримувати розум зосередженим на Ньому, потрібно медитувати на святе Ім'я (Наам) і виконувати дії служіння та милосердя. Вважається почесним заробляти собі на життя чесною працею (Кірат Карна), а не жебрацтвом чи нечесним шляхом. Vand Chhakna, ділитися з іншими, також є соціальною відповідальністю. Очікується, що особа буде допомагати нужденним через Daswandh (10% свого заробітку). Сева, громадська робота також є невід'ємною частиною сикхізму. Безкоштовна громадська кухня (лангар), яка є в кожній гурдварі і відкрита для людей усіх релігій, є одним з проявів цієї громадської роботи.

Релігія сикхів виступає за оптимізм і надію. Він не сприймає ідеологію песимізму. Гуру вважав, що це життя має мету і ціль. Це дає можливість усвідомити себе і Бога. Крім того, людина сама відповідає за свої вчинки. Він не може претендувати на імунітет від результатів своїх дій. Тому він повинен бути дуже пильним у своїх діях.

Сикхське Писання, Гуру Грант Сахіб, є Вічним Гуру. Це єдина релігія, яка надала Священній Книзі статус релігійної настанови. У сикхській релігії немає місця для живого людського Гуру (Дехдхарі).

## Роль Жінок

Принципи сикхізму стверджують, що жінки мають ті ж душі, що й чоловіки, і мають рівне право розвивати свою духовність. Вони можуть керувати релігійними конгрегаціями, брати участь у Шляху Акханд (безперервне читання Святого Письма), виконувати кіртан (спів гімнів громади), працювати як Гранті (священники). Вони можуть брати участь у всіх релігійних, культурних, соціальних і світських заходах. Сикхізм був першою великою світовою релігією, яка надала рівність чоловікам і жінкам. Гуру Нанак проповідував гендерну рівність, а гуру, які його змінили, заохочували жінок брати повну участь у всіх заходах сикхського поклоніння та практики.

Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Жінки та чоловіки, усі створені Богом. Все це Божа гра. Каже Нанак, усе твоє творіння добре і святе” -SGGS с.304

Історія сикхів зафіксувала роль жінок, зображуючи їх як рівних чоловікам у служінні, відданості, жертовності та хоробрості. Багато прикладів жіночої моральної гідності, служіння та самопожертви написані в сикхській традиції.

Відповідно до сикхізму, чоловіки і жінки - дві сторони однієї медалі. У системі взаємозв'язків і взаємозалежності, де чоловік народжується від жінки, а жінка народжується від насіння чоловіка. Відповідно до сикхізму, чоловік не може почуватися безпечним і повноцінним у своєму житті без жінки, а успіх чоловіка пов'язаний з любов'ю та підтримкою жінки, яка розділяє з ним її життя, і навпаки. Гуру Нанак сказав:

«[Це] жінка підтримує перегони» і що ми не повинні «вважати жінку проклятою та засудженою, [коли] від жінки народжуються лідери та королі». Сторінка SGGS 473.

Порятунок: важливо підняти питання про те, чи вважає релігія жінок здатними досягти спасіння, усвідомлення Бога тут чи найвищого духовного царства. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Господь пронизує всі істоти, Господь пронизує всі чоловічі та жіночі форми» (Гуру Грант Сахіб, с.605).

З наведеного вище твердження Гуру Гранта Сахіба видно, що світло Бога однаково перебуває в обох статей. Тому як чоловіки, так і жінки можуть однаково досягти порятунку, дотримуючись вчень Гуру. У багатьох релігіях жінка вважається перешкодою для духовності чоловіка, але не в сикхізмі. Гуру відкидає це. У «Сучасних думках про сикхізм» Аліса Басарке стверджує:

«Перший гуру поставив жінку на один рівень з чоловіком... жінка не була перешкодою для чоловіка, а була партнером у служінні Богу та пошуку порятунку».

Шлюб: Гуру Нанак рекомендував ґріхастху — життя домогосподаря. Замість безшлюбності та зречення чоловік і дружина були рівноправними партнерами, а вірність наказувалась обом. У священних віршах домашнє щастя представлено як заповітний ідеал, а шлюб є поточною метафорою вираження любові до Божества. Бхай Гурдас, поет раннього сикхізму та авторитетний інтерпретатор сикхської доктрини, віддає велику данину жінці. Він каже:

«Жінка — улюблениця в батьківському домі, кохана батьком і матір'ю, в домі свекра — опора сім'ї, запорука її добробуту... Ділення духовною мудрістю. і просвітлення, і з наділеними благородними якостями жінка, друга половина чоловіка, супроводжує його до дверей звільнення». (Варан, V.16)

Рівний статус: Щоб забезпечити рівний статус між чоловіками та жінками, Гуру не робили різниці між статями в питаннях ініціації, навчання або участі в заходах *sangat* (святе спілкування) і *rangat* (спільна їжа). За словами Сарупа Даса Бхалли, Махіми Пракаша, Гуру Амара Даса неприхильно ставилися до використання чадри жінками. Він призначив жінок наглядати за деякими спільнотами учнів і проповідував проти звичаю саті. Історія сикхів записує імена кількох жінок, таких як Мата Гуджрі Май Бхаго, Мата Сундарі, Рані Сахіб Каур, Рані Сада Каур і Махарані Джінд Каур, які відіграли важливу роль у подіях свого часу

Освіта: освіта вважається дуже важливою в сикхізмі. Це ключ до успіху будь-якої людини. Це процес особистого розвитку, і це причина, чому 3-й Гуру заснував багато шкіл. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Все божественне знання і споглядання отримані через Гуру» (Гуру Грант Сахіб, с.831).

Освіта для всіх має важливе значення, і кожен повинен працювати, щоб бути якнайкращим. П'ятдесят два сикхських місіонера, посланих 3-м Гуру, були жінками. У «Роль і статус сикхських жінок» доктор Мохіндер Каур Гілл пише: «Гуру Амар Дас був переконаний, що жодні вчення не можуть прижитися, доки вони не будуть прийняті жінками».

Обмеження щодо одягу: окрім вимоги до того, щоб жінки не носили чадру, сикхізм робить просту, але дуже важливу заяву щодо дрес-коду. Це стосується всіх сикхів незалежно від статі. Гуру Грант Сахіб стверджує:

«Уникайте одягу, в якому тілу некомфортно, а розум наповнений злими думками». SGGS, Сторінка 16

Таким чином, сикхи зрозуміють, який тип одягу наповнює розум злими думками, і повинні уникати їх. Очікується, що жінки-сикхи захищатимуть себе за допомогою Кирпана (меча) та інших, це унікально для жінок, тому що це перший випадок в історії, коли жінки повинні були захищати себе, і вони не повинні залежати від чоловіків для фізичного захисту.

Цитати SGGS: «На землі й на небі я не бачу жодної секунди. Серед усіх жінок і чоловіків сяє Його Світло. "Sggs Сторінка 223. Від жінки народжується чоловік; всередині жінки зачався чоловік; з жінкою він заручений і одружений. Жінка стає його другом; через жінку приходять майбутні покоління. Коли його жінка помирає, він шукає іншу жінку; з жінкою він пов'язаний. Від неї народжуються королі, не було б нікого, SGGS

Стосовно приданого: «О мій Господи, дай мені своє ім'я як мій весільний подарунок і придане». Шрі Гуру Рам Дас Джі, сторінка 78, рядок 18 SGGS

Щодо практики Пурда: «Стій, залишайся, о невістка, - не закривай свого обличчя покривалом. Зрештою, це не принесе тобі навіть половини раковини. Та, що перед тобою, закривала своє обличчя ; не йдіть по її стопах в тому, що на кілька днів люди скажуть: «Яка благородна наречена буде правдою», якщо ти будеш танцювати і співати хвала Богові - С. 484, SGGS

Жінок і взагалі всіх душ наполегливо заохочували вести духовне життя: «Приходьте, мої дорогі сестри та духовні супутники; міцно обійміть мене у своїх обіймах. Давайте об'єднаємося разом і розповімо історії про нашого Всемогутнього Господа-Чоловіка» – Гуру Нанак. , стор. 17, SGGS.

«Друже, будь-який інший одяг руйнує щастя, одяг, що тягне кінцівки, є мукою, а погані думки наповнюють розум» - SGGS Сторінка 16

## Будьте візуальними

Тюрбан є і завжди був невід'ємною частиною сикха. Приблизно з 1500 року нашої ери та з часів Гуру Нанак, засновника сикхізму, сикхи носять тюрбан.

Тюрбан або "pagri", які часто скорочуються до "pag" або "dastar", є різними словами на різних діалектах для одного артикаля. Усі ці слова стосуються одягу, який носять як чоловіки, так і жінки для покриття голови. Це головний убір, що складається з довгого, схожого на хустку, одного шматка тканини, обмотуваного навколо голови, або іноді внутрішньої «шапки» або патки. Традиційно в Індії тюрбан носили лише чоловіки з високим статусом у суспільстві; чоловікам з низьким статусом або нижчими кастами не дозволялося носити тюрбан.

Незважаючи на те, що Гуру Гобінд Сінгх наказав зберігати нестрижене волосся як одне з П'яти К або п'яти символів віри, це вже давно тісно пов'язане з сикхізмом із самого початку Сікхі в 1469 році. Сикхізм — єдина релігія у світі в носіння тюрбана є обов'язковим для всіх дорослих чоловіків. Переважна більшість людей, які носять тюрбани в західних країнах, є сикхами. Сикхів pagdi також називають dastaar. «Дастар» — перське слово. Це означає «Рука Бога», тобто Його благословення.

Сикхи славляться своїми численними характерними тюрбанами. Традиційно тюрбан символізує респектабельність і довгий час був предметом, призначеним лише для знаті. Під час панування Великих Моголів в Індії тільки мусульманам дозволялося носити тюрбан. Усім немусульманам було суворо заборонено носити його.

Гуру Гобінд Сінгх, всупереч цьому порушенню з боку Великих Моголів, попросив усіх своїх сикхів носити тюрбан. Це слід було носити на знак визнання високих моральних стандартів, які він накреслив для своїх послідовників халси. Він хотів, щоб його халса була виразною і була рішучою «виділятися з решти світу». Він хотів, щоб вони йшли унікальним шляхом, який проклали гуру сикхів. Таким чином, сикх в тюрбані завжди виділявся з натовпу, як і задумував Гуру; тому що він хотів, щоб його «Святих солдатів» не тільки легко впізнати, але й легко знайти.

Коли сикхський чоловік або жінка надягає тюрбан, тюрбан перестає бути просто смугою тканини; бо це стає одним і тим же з головою сика. Тюрбан, як і чотири інші предмети віри, які носять сикхи, має величезне духовне та світське

значення. Хоча носіння тюрбана пов'язане з багатьма символами — суверенітет, відданість, самоповага, мужність і благочестя, але!, головна причина, чому сикхи носять тюрбан, — це показати свою любов, слухняність і повагу до засновника тюрбану. Халса Гуру Гобінд Сінгх.

Наведені вище виділені слова потрібно замінити чимось іншим. Можуть бути «причини для»

«Тюрбан — це подарунок нашого Гуру для нас. Це те, як ми увінчуємо себе як Сінгхів і Каурів, які сидять на троні відданості нашій власній вищій свідомості. Як для чоловіків, так і для жінок, ця проективна ідентичність передає царственість, витонченість і унікальність. Це сигнал для інших, що ми живемо в образі Нескінченності і прагнемо служити всім людина, яка виділяється з шести мільярдів людей, це найвидатніший вчинок».

## Скромність – ключ до вашої подорожі

Смирення є важливим аспектом сикхізму. Згідно з цим, сикхи повинні смиренно схилитися перед Богом. Смиренність або Nimrata, на панджабі, тісно пов'язані слова. Німрата — це чеснота, яку активно пропагують у Гурбані. Переклад цього панджабського слова: «Смирення», «Доброзичливість» або «Смиренність». Хтось, чий розум не відволікається на думку, що він чи вона кращий чи важливіший за когось.

Проблемна область - неправильне речення вище

Це важлива якість для всіх людей, яка є невід'ємною частиною мислення сикха, і ця якість повинна супроводжувати сикха завжди. Чотири інші якості в арсеналі сикхів:

Правда (Сат), Задоволення (Сантокх), Співчуття (Дайя) і Любов (Пяар).

Ці п'ять якостей є важливими для сикха, і їхній обов'язок – медитувати та декламувати Гурбані, щоб прищепити ці чесноти та зробити їх частиною своєї особистості.

Що нам каже Гурбані:

«Плодом смирення є інтуїтивний спокій і насолода. Зі Смиренням вони продовжують медитувати про Бога, Скарб досконалості. Істота, що усвідомлює Бога, просякнута смиренням. Той, чиє серце милостиво благословлене постійним смиренням. Сикхізм розглядає Смирення як жебрацтво. чаша перед богом",

Гуру Нанак, перший гуру сикхізму:

«Слухаючи та вірячи з любов'ю та смиренням у своєму розумі, очистіть себе Ім'ям у священній святині глибоко всередині» – SGGS Сторінка 4.

«Зробіть задоволення вашими серезками, смирення — чашею для жебрацтва, а медитацію — попелом, який ви наносите на своє тіло» (SGGS, сторінка 6).

«У царстві смирення Слово є Красою. Там формуються форми незрівнянної краси». SGGS Сторінка 8.

«Скромність, скромність та інтуїтивне розуміння — це мої свекруха і свекор» - SGGS Сторінка 152.

## Подорож до духовності

Гуру Грант Сахіб — це вічний живий гуру, поетична композиція сикхських гуру, індуїстських і мусульманських святих. Компіляція є даром від Бога через них усьому людству. Гуру Грант Сахіб бачить суспільство, засноване на Божественній справедливості без будь-якого гноблення. Хоча Грант визнає та поважає священні писання індуїзму та ісламу, він не передбачає морального примирення з жодною з цих релігій. У Guru Granth Sahib жінок дуже поважають і виконують однакові ролі з чоловіками. Жінки мають ті самі душі, що й чоловіки, і, отже, володіють рівним правом розвивати свою духовність з рівними шансами на досягнення звільнення. Жінки можуть брати участь у всіх релігійних, культурних, соціальних і світських заходах, включаючи керівництво релігійними громадами.

Сикхізм виступає за рівність, соціальну справедливість, служіння людству та терпимість до інших релігій. Суттєве послання сикхізму полягає в духовній відданості та шануванні Бога в усі часи, практикуючи ідеали співчуття, чесності, смирення та щедрості в повсякденному житті. Три основні принципи релігії сикхів: медитація та пам'ять про Бога, праця заради чесного життя та обмін інформацією з іншими.

Вітаємо за те, що ви доклали зусиль, щоб відправитися в цю Духовну подорож для душі. Переклад ніколи не може бути близьким до оригіналу, особливо коли повний Гуру Грант Сахіб написаний у поезії, а використання метафор робить завдання надзвичайно складним. У Божественному посланні індуїстські та мусульманські міфологічні історії часто використовуються Пралахад, Харнакаш, Лакшмі, Брахма тощо. Будь ласка, не читайте їх буквально, але зрозумійте їх основне повідомлення. Основна увага зосереджена на тому факті, що Бог єдиний і мати єдність з Ним є метою людського життя.

Цю роботу протягом багатьох років виконували кілька волонтерів, щоб донести до вас Божественне послання вашою мовою. Якщо у вас виникнуть будь-які запитання, надішліть електронний лист на [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com), і ми будемо раді приєднатися до вас у цій подорожі.